Porównanie tłumaczeń Jana 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — chodziłby w — nocy, potyka się, gdyż — światło nie jest w nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś chodziłby w nocy potyka się ponieważ światło nie jest w nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak ktoś chodzi w nocy, potyka się, ponieważ nie ma w sobie światła.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś ktoś będzie chodził w nocy, potyka się, bo światło nie jest w nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś chodziłby w nocy potyka się ponieważ światło nie jest w nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli ktoś chodzi w nocy, potknie się, ponieważ nie ma w sobie światła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ktoś chodzi w nocy, potknie się, bo nie ma w nim światłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli kto chodzi w nocy, obrazi się; bo w nim światła nie masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jeśli chodzi w nocy, obrazi się, bo w nim światła nie masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak ktoś chodzi w nocy, potknie się, ponieważ brak mu światła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś kto chodzi w nocy, potknie się, bo nie ma w sobie światła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś ktoś chodzi w nocy, potyka się, bo brak mu światła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto natomiast chodzi nocą, potyka się, ponieważ nie ma w nim światła”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeżeli ktoś będzie chodził nocą, potknie się, bo światła mu brak”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto zaś wędruje w nocy, potyka się, bo nic mu nie przyświeca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zaś chodzi w nocy, potyka się, bo nie ma światła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто ходить уночі, то спотикнеться, бо нема світла в

			нѣому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	jeżeli ewentualnie zaś ktoś ewentualnie depcze wkoło w nocy, wcina do istoty, że to światło nie jest w nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli ktoś będzie chodził w nocy dozna urazy, bo nie ma w nim światła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jednak człowiek chodzi nocą, potknie się, bo nie ma w sobie światła".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli ktoś chodzi w nocy, potyka się o coś, bo nie ma w nim światła”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto zaś chodzi nocą, potyka się, bo panuje ciemność.